

Prārthanā (Preghiera universale)

Strofa 1

दुर्जनः सज्जनो भूयात् सज्जनः शान्तिमाप्नुयात् ।
शान्तो मुच्येत बन्धेभ्यो मुक्तश्चान्यान् विमोचयेत् ॥

*durjanaḥ sajjano bhūyāt sajjanaḥ śāntim āpnuyāt /
śānto mucyeta bandhebhyo muktaś cānyān vimocayet //*

Possa il malvagio diventare buono. Possa il buono avere pace.
Possa chi ha pace essere libero da legami.
Possa chi è libero liberare gli altri.

Strofa 2

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां
न्यायेन मार्गेण महीं महीशाः ।
गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं
लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥

*svasti prajābhyaḥ paripālayantām
nyāyyena mārgēṇ mahīm mahīśāḥ /
go-brāhmaṇebhyaḥ śubham astu nityam
lokāḥ samastāḥ sukhino bhavantu //*

Benedizioni sui sudditi di coloro che governano,
e possano i grandi sovrani governare la terra in modo giusto.
Che il bene possa essere sempre destinato alle mucche e ai bramini.
Che tutti gli uomini possano essere felici.

Strofa 3

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी शस्यशालिनी ।
देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥

kāle varṣatu parjanyaḥ pṛthivī śasya-śālinī |
deśo 'yaṁ kṣobha-rahito brāhmaṇāḥ santu nirbhayāḥ ||

Possa piovere nella stagione giusta.
Possa la terra avere magazzini colmi di grano.
Possa questo paese essere libero da conflitti.
Possano i bramini essere liberi dalle persecuzioni.

Strofa 4

सर्वे भवन्तु सुखिनः सर्वे सन्तु निरामयाः ।
सर्वे भद्राणि पश्यन्तु मा कश्चिद् दुःखभाग्भवेत् ॥

sarve bhavantu sukhinaḥ sarve santu nirāmayāḥ |
sarve bhadrāṇi paśyantu mā kaścīd duḥkha-bhāg bhavet ||

Che tutti possano essere felici. Che tutti possano essere sani.
Che tutti possano vedere solo cose propizie.
Che nessuno debba patire dolore.

Strofa 5

सर्वस्तरतु दुर्गाणि सर्वो भद्राणि पश्यतु ।
सर्वः कामानवाप्नोतु सर्वः सर्वत्र नन्दतु ॥

sarvas taratu durgāṇi sarvo bhadrāṇi paśyatu |
sarvaḥ kāmān avāpnotu sarvaḥ sarvatra nandatu ||

Che tutti possano superare le proprie difficoltà.
Che tutti possano vedere solo cose propizie.
Possano i desideri di tutti essere esauditi.
Possano tutti ovunque essere felici.

Strofa 6

स्वस्ति मात्र उत पित्रे नो अस्तु
स्वस्ति गोभ्यो जगते पुरुषेभ्यः ।
विश्वं सुभूतं सुविदत्रं नो अस्तु
ज्योगेव दृशेम सूर्यम् ॥

*svasti mātra uta pitre no astu
svasti gobhyo jagate puruṣebhyaḥ |
viśvaṁ subhūtaṁ suvidatraṁ no astu
jyog eva dṛśema sūryam //*

Possano le benedizioni riversarsi su nostra madre e nostro padre;
benedizioni sulle mucche, sui campi e sui lavoratori.
Possa ogni nostra cosa fiorire ed essere di aiuto alla conoscenza.
E che a lungo si possa noi vedere il sole.

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ //

Om. Pace! Pace! Pace!

